

- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒷ Installation instructions
- Ⓕ Notice de montage
- ⒹⒻ Installatiehandleiding
- Ⓘ Istruzioni di montaggio
- Ⓔ Instrucciones de instalación
- ⒴Ⓓ Instrukcja montażu

Ⓧ	HEWI-Support	0049 5691 82-300 (D) 00 800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)
Ⓤ	HEWI support	0044 1634 258200 (UK) 0049 5691 82-0 (international)
Ⓧ	Support HEWI	0033 472 83 09 09 (F) 00 800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe)
Ⓝ	HEWI support	00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)
Ⓡ	HEWI supportotel	0049 5691 82-0
ⓔ	HEWI soporte	0049 5691 82-0
Ⓟ	HEWI wsparcie	0048 022 330 0052

(D)	Anwenderinformation	4
	Technische Daten	8
	Produktinformation	9
	Montage	10
	Wartung	14
(GB)	User information	4
	Technical data	8
	Product information	9
	Mounting	10
	Maintenance	14
(F)	Information pour les utilisateurs	5
	Caractéristiques techniques	8
	Information sur le produit	9
	Montage	10
	Entretien	14
(NL)	Gebruikersinformatie	5
	Technische gegevens	8
	Productinformatie	9
	Montage	10
	Onderhoud	14
(I)	Informazioni per l'utente	6
	Dati tecnici	8
	Informazioni sul prodotto	9
	Montaggio	10
	Manutenzione	14
(E)	Información para el usuario	6
	Datos técnicos	8
	Información sobre el producto	9
	Montaje	10
	Mantenimiento	14
(PL)	Informacje użytkownika	7
	Informacje techniczne	8
	Informacja o produkcie	9
	Montaż	10
	Konserwacja	14



Zweckbestimmung

Anwendung für Trinkwasserleitungen im Innenbereich mit normalen Raumklima (0 °C- 35 °C)
Nicht für drucklose Speicher geeignet.

Haftungsausschluss

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Montage, Anwendung oder Reinigung, insbesondere unter Missachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen oder entstanden sind.

Sicherheitshinweise

Montage ausschließlich durch unterwiesenes und autorisiertes Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Vorschriften DIN EN 1717 und DIN EN 806/ DIN 1988-100 bzw. der jeweiligen nationalen Vorschriften

- Montage- und Gebrauchsanleitung beachten.
- Bei Fragen, Problemen, Unklarheiten oder auftretenden Schäden: HEWI-Support kontaktieren.
- Sicherstellen, dass Produkt ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal montiert, gewartet und repariert wird.
- Bei Annahme Produkt auf Schäden prüfen. Mängel sofort melden.
- Rohrleitungssystem vor der Installation gründlich spülen.
- Produkt ausschließlich montieren/verwenden:
 - gemäß Zweckbestimmung
 - im Originalzustand ohne Modifikationen
 - in einwandfreiem Zustand
- Ausschließlich HEWI-Ersatzteile verwenden.
- Ausschließlich HEWI-Befestigungsmaterial verwenden.
- Hinweise aus separat beiliegenden Anleitungen beachten, z. B. Pflegehinweise oder im HEWI Online-Katalog.
- Bei Ruhedrücken über 5 bar einen Druckminderer einbauen.
- Vor der Nutzung und nach jeder Wartung Verbrühschutz/Mischwassertemperatur überprüfen und ggf. einstellen.

Entsorgung

Die Entsorgung von Produkt und Verpackung unterliegt den einschlägigen nationalen Vorschriften.



Intended purpose

Use for drinking water pipes in indoor area with normal room climate (0 °C- 35 °C)
Not suitable for pressureless storage tanks.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

Safety instructions

Assembly and installation solely by instructed and authorised skilled personnel in compliance with the relevant regulations EN 1717 and EN 806/ DIN 1988-100 or the respective national regulations

- Follow with the installation instructions and instructions for use.
- In case of questions, problems, uncertainties or if damage occurs, contact the HEWI support service.
- Ensure that the product is installed, maintained and repaired by qualified, skilled personnel only.
- Check the product for damage on acceptance. Report defects immediately.
- Flush the pipe system thoroughly before installation
- Install/use the product only:
 - in accordance with its intended purpose
 - in its original condition without modifications
 - in perfect condition
- Use original spare parts only.
- Use only HEWI fixing materials.
- Observe notes in separately enclosed instructions, e.g. care tips or in the HEWI Online catalogue.
- Install a water pressure reducing valve if static pressures above 5 bar.
- Before use and after each maintenance, check the thermostatic mixing valve/mixed water temperature and adjust if necessary.

Disposal

Disposal of the product and packaging is subject to the relevant national regulations.

(F)

Usage prévu

Utilisation pour conduites d'eau potable à l'intérieur avec des températures ambiantes normales (0 °C-35 °C)
Ne convient pas aux réservoirs sans pression.

Exclusion de garantie

La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

Consignes de sécurité

Le montage et l'installation peuvent uniquement être effectués par des techniciens qualifiés et agréés dans le respect des prescriptions applicables des normes EN 1717 et EN 806 / DIN 1988-100 et des prescriptions nationales en vigueur.

- Respecter les consignes de montage et d'utilisation.
- En cas de questions, de problèmes, de doutes ou de dommages : contacter le service d'assistance HEWI.
- Veiller à ce que le produit soit exclusivement installé, entretenu et réparé par des techniciens qualifiés.
- Lors de la réception, vérifier si le produit ne présente pas de dommages. Signaler immédiatement d'éventuels dommages.
- Soigneusement rincer le système de canalisation avant l'installation.
- Uniquement installer/utiliser le produit :
 - conformément à l'usage prévu
 - dans son état d'origine et sans modification
 - en parfait état de fonctionnement
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Uniquement utiliser du matériel de fixation HEWI.
- Respecter les remarques dans les instructions séparément annexées, par ex. consignes d'entretien ou dans le catalogue HEWI en ligne.
- Installer un manodétendeur lorsque la pression au repos est supérieure à 5 bars.
- Avant chaque utilisation et après chaque entretien, vérifier la protection anti-échaudure/la température de l'eau mélangée et le cas échéant la régler.

Élimination

Le produit et l'emballage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales applicables.

(NL)

Beoogd doel

Toepassing voor drinkwaterleidingen binnenshuis met normaal binnenklimaat (0 °C- 35 °C)
Niet voor drukloze opslag geschikt.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiele schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

Veiligheidsinformatie

Montage en installatie uitsluitend door geschoolde en geautoriseerde vakmensen onder inachtneming van de geldende voorschriften EN 1717 en EN 806/ DIN 1988-100 resp. de bijbehorende nationale voorschriften

- Montage- en gebruikshandleiding in acht nemen.
- Bij vragen, problemen, onduidelijkheden of optredende beschadigingen contact opnemen met HEWI support.
- Zorg ervoor dat het product uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd, onderhouden en gerepareerd wordt.
- Bij ontvangst het product op schade controleren. Gebreken onmiddellijk melden.
- Leidingsysteem voor de installatie grondig spoelen.
- Product uitsluitend monteren/verwenden
 - conform beoogd doel
 - in originele toestand zonder modificaties
 - in perfecte toestand
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
- Uitsluitend HEWI bevestigingsmateriaal gebruiken.
- Volg de aanwijzingen in de separaat bijgevoegde instructies, bijv. onderhoudsinstructies of in de HEWI Onlinecatalogus.
- Bij rustdrukken van meer dan 5 bar een drukverminderaar inbouwen.
- Vóór gebruik en na elk onderhoud bescherming tegen verbranden/mengwater temperatuur controleren en indien nodig instellen.

Afvalverwerking

De afvalverwijdering van producten en verpakkingen is onderworpen aan de geldende nationale voorschriften.

I

Destinazione d'uso

Da utilizzare per le tubazioni dell'acqua potabile in ambienti interni e in condizioni climatiche normali (0 °C -35 °C)

Non adatto per gli accumulatori senza pressione.

Esclusione di responsabilità

La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

Indicazioni di sicurezza

Il montaggio e l'installazione devono essere eseguiti dal personale addestrato e autorizzato, nel rispetto delle norme vigenti EN 1717 e EN 806/ DIN 1988-100 e/o delle prescrizioni nazionali.

- Attenersi alle istruzioni di montaggio e per l'uso.
- In caso di domande, problemi, dubbi o difetti del prodotto, rivolgersi al servizio assistenza HEWI.
- Assicurarsi che le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione siano riservate al personale qualificato.
- Al momento dell'accettazione, controllare l'integrità del prodotto. Segnalare subito eventuali difetti.
- Prima dell'installazione, pulire a fondo il sistema di tubazioni.
- Montare/utilizzare il prodotto solo alle seguenti condizioni:
 - nel rispetto della destinazione d'uso
 - nelle condizioni originali senza modifiche
 - in condizioni di perfetta integrità
- Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio HEWI.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Rispettare le istruzioni separate allegate, per esempio, istruzioni per la cura oppure sul catalogo online HEWI.
- In caso di pressioni statiche superiori a 5 bar, installare un riduttore di pressione.
- Prima dell'uso e dopo ogni intervento di manutenzione, controllare la protezione anticattatura/ temperatura dell'acqua miscelata e regolare all'occorrenza.

Smaltimento

Smaltire il prodotto e l'imballaggio nel rispetto delle norme di legge.

E

Uso previsto

Aplicación para tuberías de agua potable en interiores con clima normal (0 °C- 35 °C)

No es adecuada para acumuladores sin presión.

Exención de responsabilidad

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

Instrucciones de seguridad

Montaje e instalación únicamente por parte de personal cualificado, instruido y autorizado con sujeción a las normas aplicables EN 1717 y EN 806/ DIN 1988-100 o las normas nacionales respectivas. Observe las instrucciones de montaje y de uso.

- Si tiene preguntas o dudas o si se producen problemas o daños, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de HEWI.
- Asegúrese de que los trabajos de montaje, mantenimiento y reparación del producto sean realizados únicamente por personal cualificado.
- Se debe comprobar que el producto no presente daños en el momento de su recepción. Informe inmediatamente de los defectos que pueda encontrar.
- Enjuague a fondo el sistema de tuberías antes de la instalación.
- El producto solo debe montarse/utilizarse:
 - de acuerdo con su uso previsto
 - sin modificar su estado original
 - en perfecto estado
- Utilice exclusivamente el material de fijación de HEWI.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Observe las indicaciones que figuran en instrucciones aparte, p. ej., indicaciones para el cuidado o en el catálogo en línea de HEWI.
- Para presiones de reposo superiores a 5 bar, se debe instalar un reductor de presión.
- Antes del uso y después de cada mantenimiento, se debe comprobar y, si es necesario, ajustar la protección contra escaldaduras/temperatura del agua de mezcla.

Eliminación

Se deben observar las disposiciones legales aplicables del país correspondiente para desechar el producto y su embalaje.

(PL)

Przeznaczenie

Zastosowanie instalacji wody pitnej w pomieszczeniu o temperaturze powietrza (0 °C-35 °C).

Nie nadaje się do bezciśnieniowych podgrzewaczy wody.

Wylaczenie odpowiedzialności

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub zastosowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprzebrzeganiem wymienionych powyżej wskazówek ostrzegawczych oraz wskazówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

Informacje bezpieczeństwa

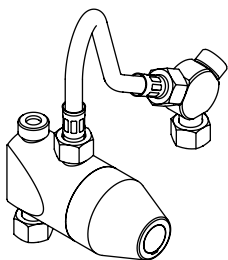
Montaż i instalację wyłącznie przez przeszkolony i autoryzowany specjalistyczny personel zgodnie z obowiązującymi przepisami DIN EN 1717 i DIN EN 806 / DIN 1988-100 lub odpowiednimi przepisami krajowymi

- Przestrzegać instrukcji montażu i stosowania.
- W razie pytań, problemów, niejasności albo wynikłych szkód kontaktować się z supportem HEWI.
- Upewnić się, czy produkt montuje, konserwuje i naprawia wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy.
- Przy przyjęciu należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń. Natychmiast zgłosić braki.
- Przed instalacją należy dokładnie przepłukać przewody rurowe.
- Produkt montować/stosować tylko:
 - zgodnie z przeznaczeniem
 - w oryginalnym stanie bez modyfikacji
 - w stanie bezusterkowym
- Stosować wyłącznie materiał do mocowania HEWI.
- Stosować wyłącznie właściwe poręcze HEWI.
- Stosować się do wskazówek zawartych w osobno dołączonej instrukcji, np. wskazówek dotyczących zasad pielęgnacji lub w katalogu online HEWI.
- W przypadku ciśnienia powyżej 5 bar, należy zamontować korektor ciśnieniowy.
- Przed użytkowaniem oraz po każdym przeglądzie sprawdzić i ewentualnie ustawić system zapobiegający opażeniom / termostat.

Utylizacja

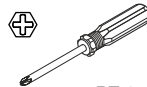
Utylizacja produktu i opakowania podlega właściwym przepisom krajowym.

Durchfluss Flow rate 3 bar Débit Doorstroming Portata Caudal Przepływ Fließdruck 3 bar Flow pressure 3 bar Pression d'écoulement de 3 bars Stromingsdruk 3 bar Pressione di 3 bar Presión de caudal 3 bar Ciśnienie przepływu 3 bar	12 l/min
Empfohlener Betriebsdruck Recommended operating pressure Pression de service recommandée Aanbevolen bedrijfsdruk Pressione d'esercizio consigliata Presión de funcionamiento recomendada Zalecane ciśnienie użytkowania	1-5 bar
Max. Betriebsdruck Max. operating pressure Pression de service maximale Max. bedrijfsdruk Max. pressione d'esercizio Presión de funcionamiento máx. Maksymalne ciśnienie użytkowania	10 bar
Umgebungstemperatur Ambient temperature Température ambiante Omgevingstemperatuur Temperatura ambiente Temperatura ambiente Temperatura otoczenia	0 °C - 35 °C

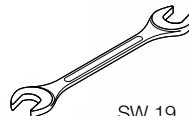


65087

Benötigte Werkzeuge
 Tools required
 Outillage requis
 Benodigd gereedschap
 Attrezzi richiesti
 Herramientas requeridas
 Narzedzi koniecznych

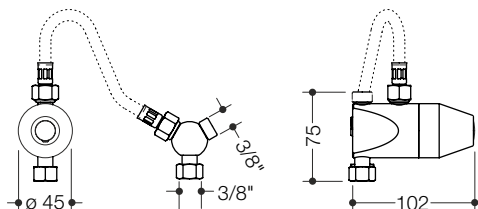
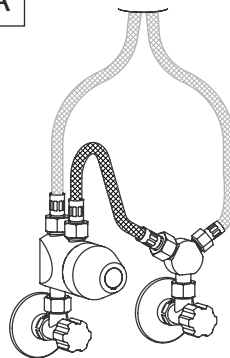


PZ 2

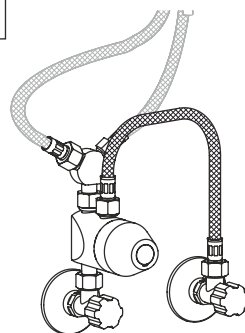


SW 19

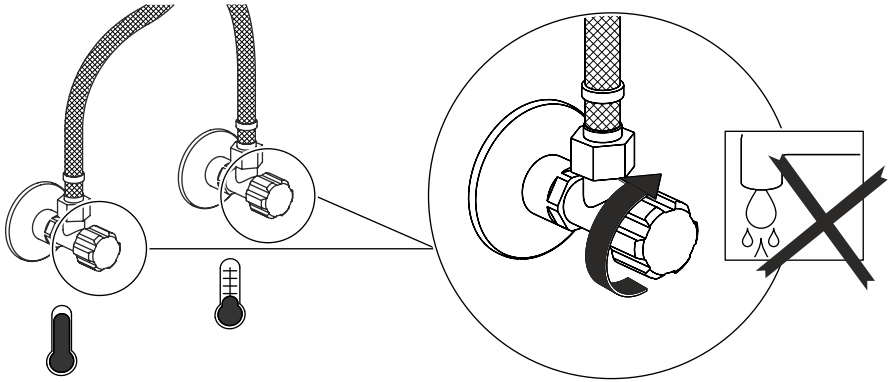
VARIANT A



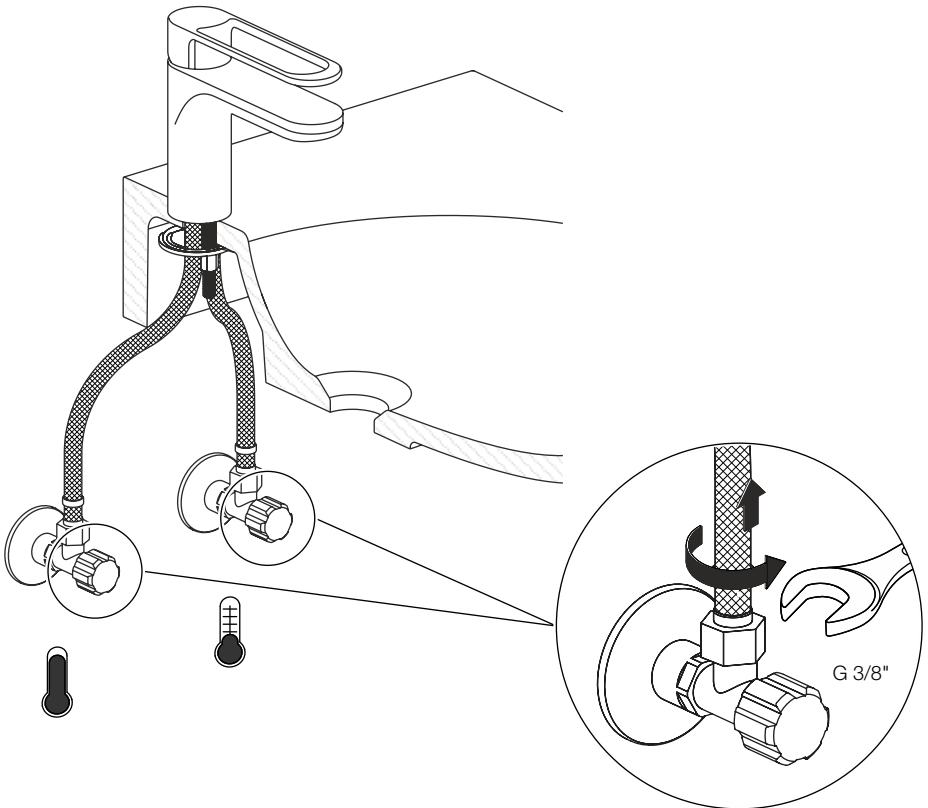
VARIANT B



Empfohlen für HEWI SENSORIC Armaturen.
 Recommended for HEWI SENSORIC fittings.
 Est conseillée pour les robinets HEWI SENSORIC.
 Aanbevolen voor HEWI SENSORIC armaturen.
 Si raccomandata per la rubinetteria HEWI SENSORIC.
 Se recomienda para los accesorios HEWI SENSORIC.
 Polecane do armatur sensorycznych HEW.

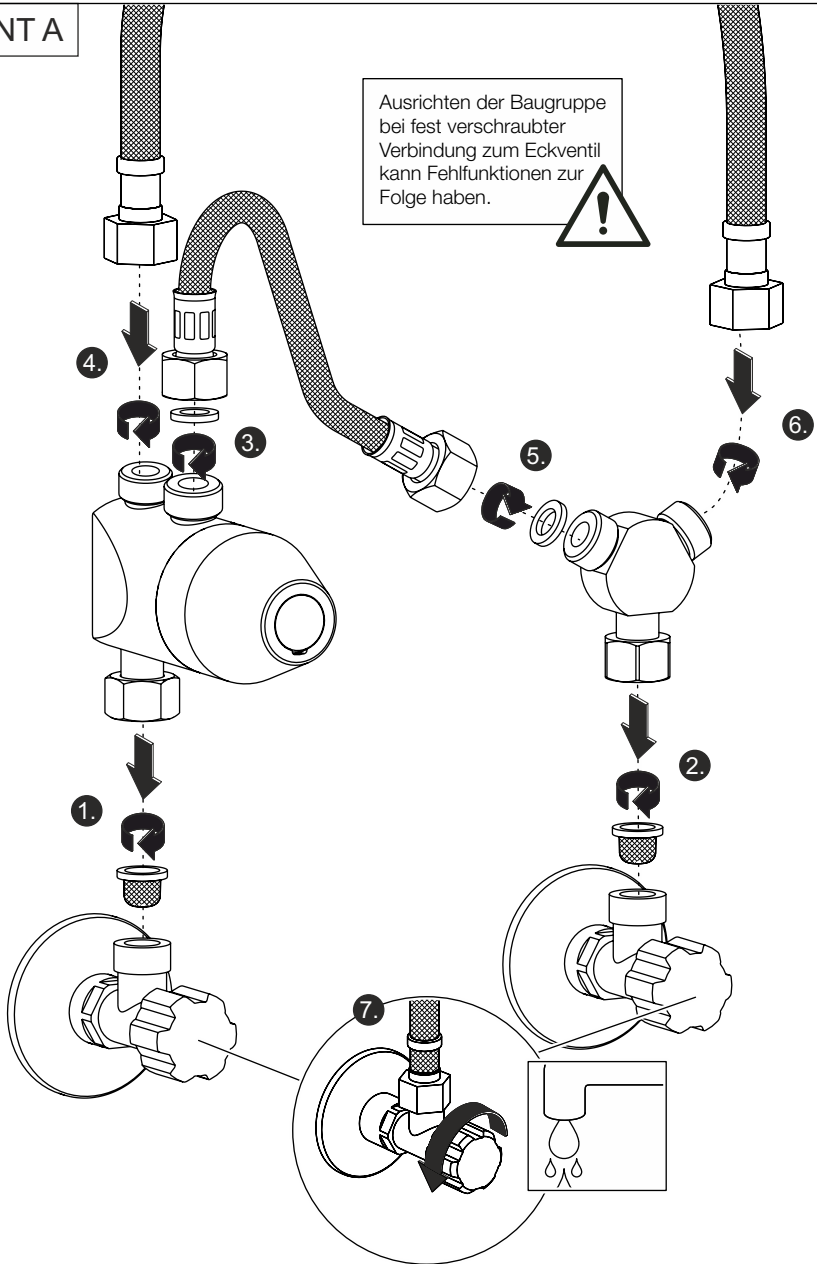


1

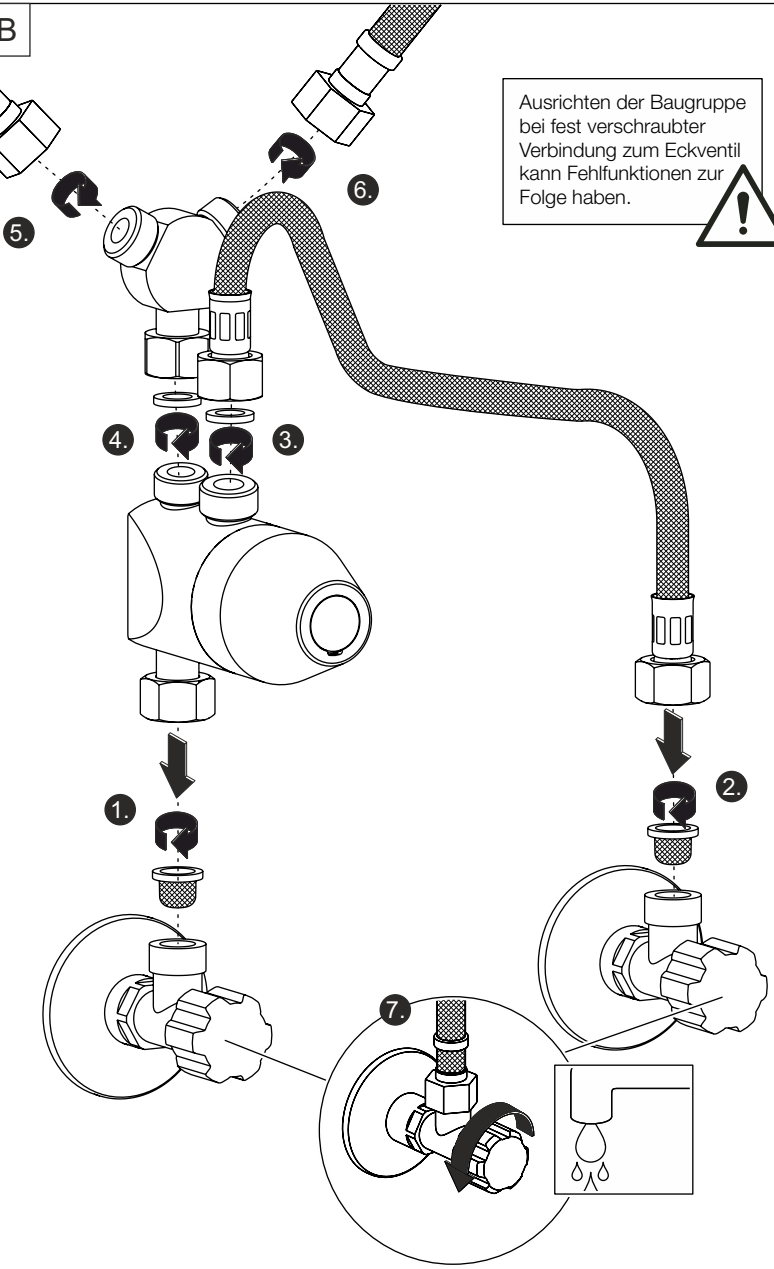


2

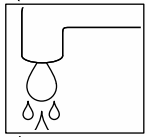
VARIANT A

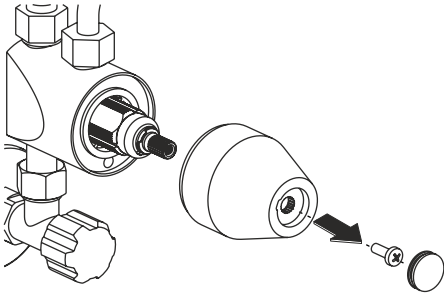


VARIANT B

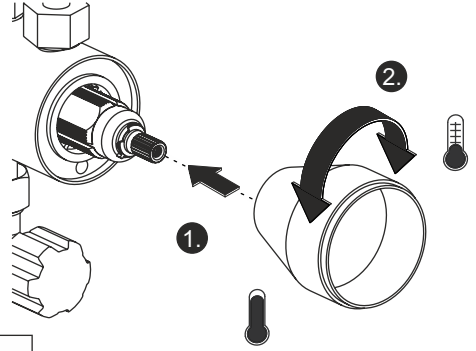


Ausrichten der Baugruppe
bei fest verschraubter
Verbindung zum Eckventil
kann Fehlfunktionen zur
Folge haben.

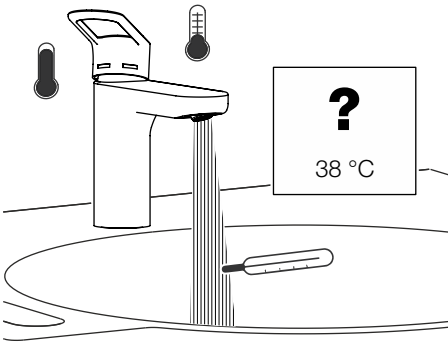




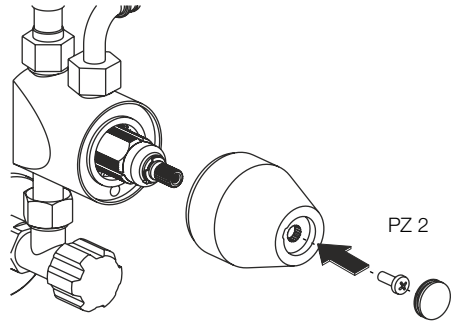
4



5

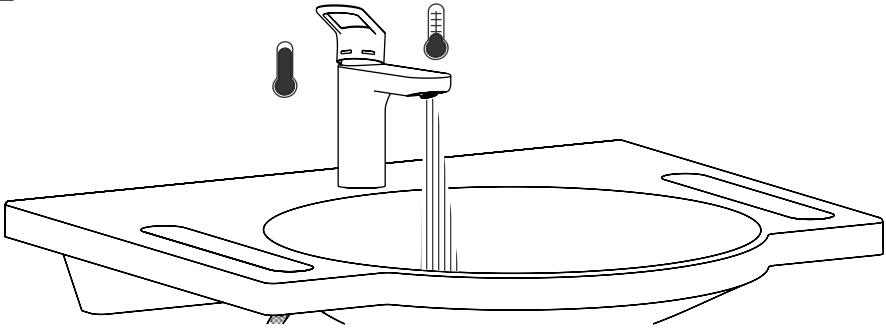


6

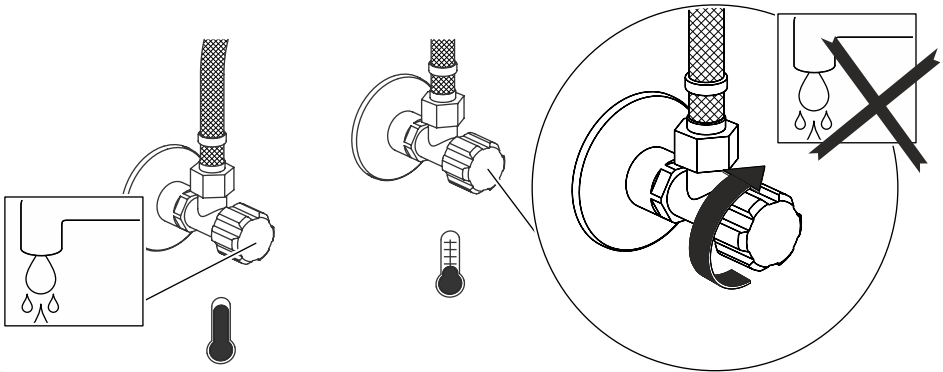


7

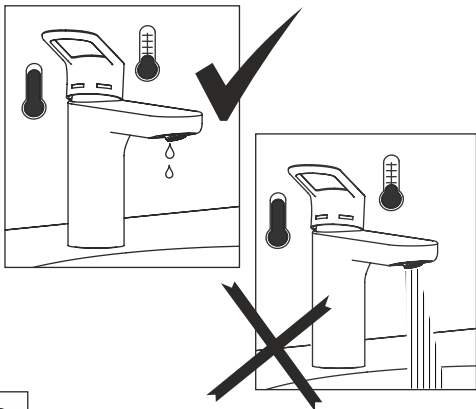
Test



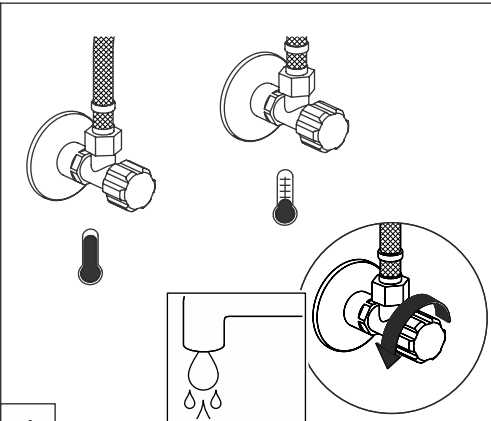
1



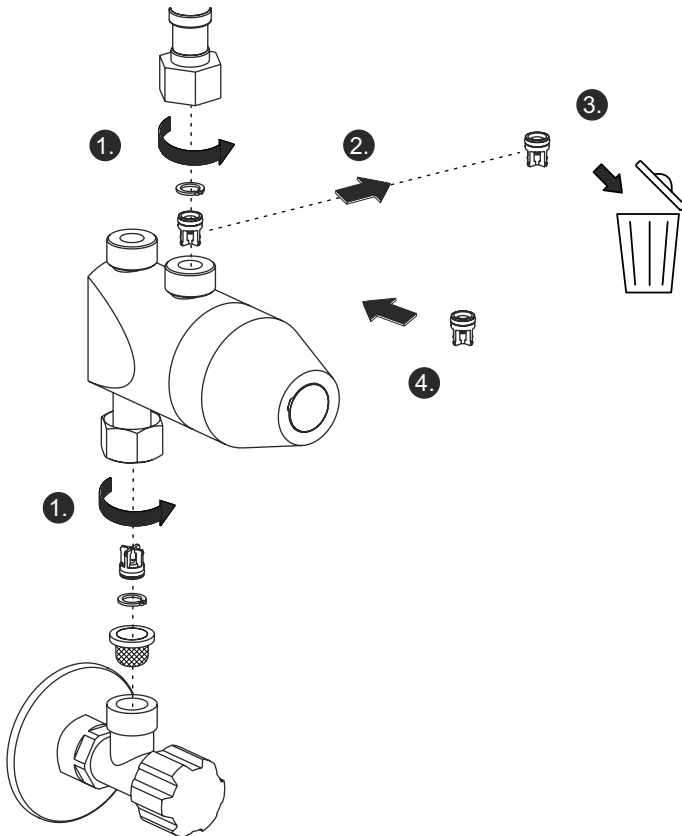
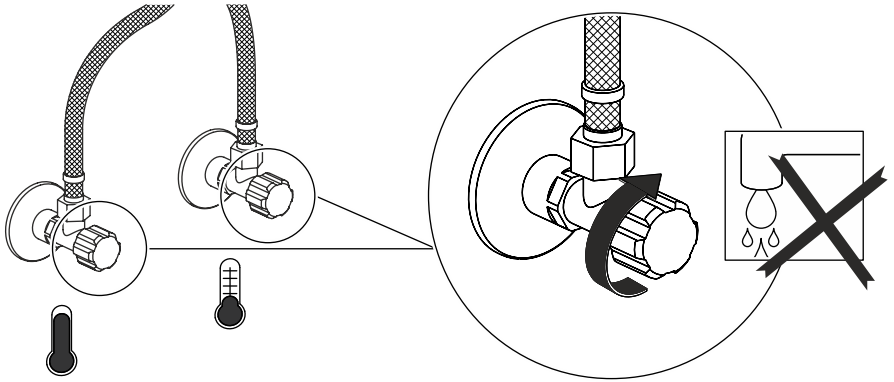
2



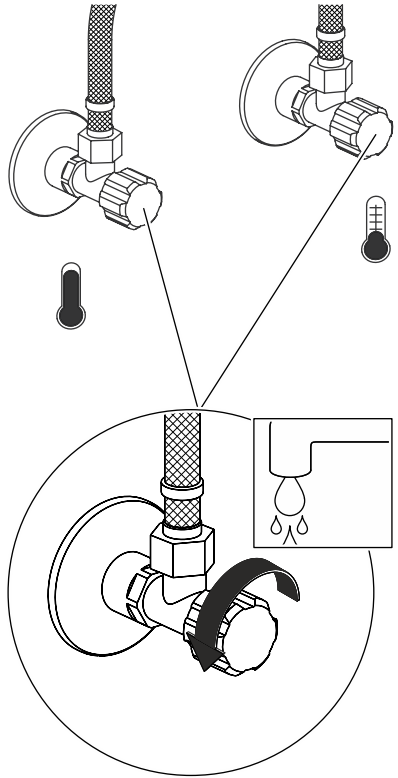
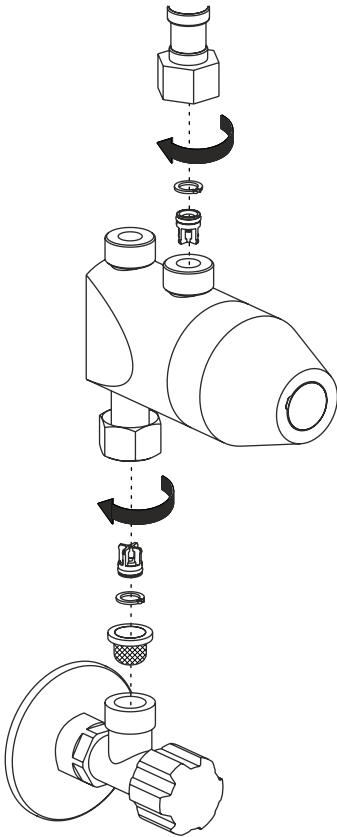
3



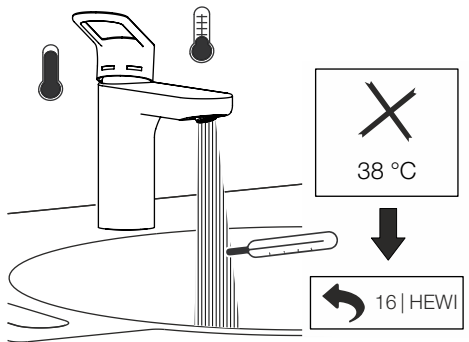
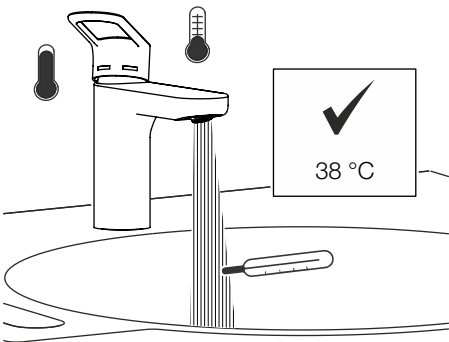
4



2



3



4

HEWI

www.hewi.com

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de